

Pvnesofke ocakat min estekene tat hemokhehoket okēs.
*panisófki o-câ-ka-t mēyn istikínita-t*¹⁰⁴⁴ *himó-khíhō-ⁿkit*^{i,1045} *o-kí-s*
 Where there are ravines, there the horned owl hoots.

The Powers of Conjurers

J. Hill (Haas XV:69–77)

Este-catvlke tat porrakēt sasēs mahokēt omen,
istica-tâlkita-t pó-lla-kí-t sâ-si-s má-ho-kí-t ô-min
 There are some Indians who conjure, they say,

momē hērēt omēs monkat fvccvt os komat, este sulkēt vkvsvmvkēt omvnts.
*mo-mí- hī-ⁿli-t*¹⁰⁴⁶ *ô-mi-s móŋka-t fáccat ô-ⁿs*ⁱⁱ *kô-ma-t ísti sólki-t akasamáki-t ô-mánc*
 and many people believed it was true and good.

porrē vretv enheleswv hayetv yvhiketvn kerrvkē saset omvtēs.
*po-llí- alíta inhíli-swa ha-yítá yahaykitán killakí- sâ-sit o-matí-s*¹⁰⁴⁷
 There were some who knew the medicine songs to go around conjuring.

Momen mv porrv nerēn arēt omes.
mo-mín ma pó-lla nilí-n a-lí-t ô-mis
 Now the conjurer goes about at night.

Tvmket komat, estekenen enhaketvn hakemāhet aret;
tamkít kô-ma-t istikínin inha-kitán ha-kimā-ⁿhit a-lít
 He flies when he wants and goes around making sounds just like the sound of a horned owl.

etorwv tis rakrvkēt, hopvyēt hēckis aret, heckekis ēhayet aret,
itólwateys laklakí-t hopáyi-t hí-ckeys a-lít híckikeys í-ha-yít a-lít
 His eyes are big, he is visible from far off, and he goes about making himself invisible,

este enókkusis wakkan, aohyopket enokkv vhecickvn em orihocikon omat,
*ísti inō-ⁿkkoseys wa-kká-n*¹⁰⁴⁸ *a-óhyo-pkít*¹⁰⁴⁹ *inó-kka*¹⁰⁵⁰ *ahicéyckan imoteyhocikon o-mâ-t*
 and where a really sick person is lying, he slips up, and if they don't watch the sick one

ⁱ Cf. *ha-hō-ⁿkit* ‘they call (like that)’: *’tolô-si ha-hō-ⁿkit* ‘rooster crowing’.

ⁱⁱ *ô-ⁿs* = *ô-mis*.

ervlihket, enokkv efēken aem esehpet svyēpof,
*ilaléyhkit*¹⁰⁵¹ *inó-kka*¹⁰⁵² *ifī-kin a-imisīhpit sáyvi-pô-f*
 enough, he goes and sits, takes the sick one's heart out, and then when he takes it away,

elēpēt omēs. Mohmet mv este efēke tat encukon 'resorepofvt,
*ili-pí-t ô-mi-s móhmit ma ísti ifī-kita-t incokón lísolí-pô-fat*¹⁰⁵³
 [the sick one] dies. Then when he arrives at his house with that person's heart,

hotopehpet hompēpēt omēs. Este efēke em ehsē elēcan,
hotopīhpit hóm-pi-pí-t ô-mi-s ísti ifī-ki imíhsi- ili-câ-n
 he roasts it and eats it. The one who kills to take a person's heart,

mvn porrv kihocēt omēs. Hvtvm este cvfēknē tis enokkicvrēn yvhiket,
man pó-lla kényho-cí-t ô-mi-s hatâm ísti cafīkni-teys inokkéycáli-n yahaykít
 they call him or her a porrv [conjurer]. Or else he sings to make even a healthy person sick

hompety em ohpofkēn, homipen este enokkican, porrē kihocēt omēs.
*hompitá imohpó-fki-n*¹⁰⁵⁴ *homēypin ísti inókkeycâ-n po-llí- kényho-cí-t ô-mi-s*
 and blows on his food. When a person is made sick by eating, they call it porrē [conjuring].

Monkat enholacē kihocēt omēs. (Enholacē maketv enhomecē maketv omēt omēs.)
mónka-t inhola-cí- kényho-cí-t ô-mi-s (ínhola-cí-¹ ma-kitá inhomíci- ma-kitá ó-mi-t ô-mi-s)
 Or they call it enholacē. (Saying he is enholacē is like saying he is mad at him.)

Momen este efēke papē arat,
mo-mín ísti ifī-ki pa-pí- a-lâ-t
 And one who goes around eating a person's heart,

elē tayēn rahohis encokon rorekat, ehlekos, mahokvnts.
*ili-tâ-yi-n*¹⁰⁵⁵ *lá-ho-héys incokón lólíka-t ihlíko-s má-ho-kánc*
 when he gets back to his home almost dying and shot, he won't die, they used to say.

Porrv hokkolet hoktēt ehe 'tepvkēt welaket omat tvmhokēt vhoyet
pó-lla hokkô-lit hoktí-t ihí 'tipakí-t wila-kít o-mâ-t támho-kí-t aho-yít
 When two conjurers, a woman together with her husband were going about flying,

¹ *holácka* is about the same as *pó-lka* 'a conjuring, a bewitching'; *holacítá* 'to bewitch is about the same as *po-llitá*.

hvcce rakkē 'tvpalvn vhojet oman,
hácci lákki· 'tapá-lan aho·yít o·mâ-n
 they were going to the other side of a big river,

hoktēt uewv onypvn rorofvt,
hoktí·t óywa onápan lo·lô-fat
 and just when the woman was getting there above the water,

elecvn uewvt ocen hehcet, aaklvtiken, ehēt 'tvyiket,
ilícan óywat ô·cín híhcit a-aklatéykin ihít 'tayéykit
 she saw the water there beneath her and fell in. Her husband got across.

etotalen yoksvn erohhueret, estekenen haketvn kohmet,
itotá-lin yóksan ilohhóyilit istikínin ha·kitán kóhmit
 He went and stood on the very top of a dead tree and tried to cry like a horned owl,

“Heⁿhheheⁿh hah hah hah!” maken pohohvtēs, mahokvnts.
híⁿhhihíⁿh hah hah hah ma·kín pó·ho·hatí·s má·ho·kánc
 saying, “Hinh-hi-hinh hah hah hah!” they heard him, they used to say.

Hoktē uewv aaklatkē hēcatet, vpēlet okvtēs.
hoktí· óywa a·ákla·tkí· hí·ca·tit api·lít o·katí·s
 He had seen the woman falling into the water and was laughing.

Monkv porrvt tvmkē ayat, elecvn ahecekot fullēt omēs.
mónka pó·llat tamkí· a·yâ·t ilíca a·hicíko·t follí·t ô·mí·s
 So when a conjurer goes flying, they go around without looking below them.

Elecvn ahēcen amat, alatkēt omēs.
ilícan á·hi·cín o·mâ·t á·la·tkí·t ô·mí·s
 If they look below them, they fall down.

A Story About a Hunter

J. Hill (Haas XV:101–109)

Este hvmket fayē arvtēt, onayet okat...
isti hámkít fá·yí· a·latí·t¹⁰⁵⁶ ona·yít o·ká·t
 One person used to go about hunting, and he would tell this...